



La enseñanza de la lectoescritura bilingüe

Distrito Escolar N. Clackamas

Agenda 31 de octubre, 2025 7:30 am – 3:00 pm
• Bienvenida y presentaciones • Repaso de la capacitación profesional de agosto • Las metas de este año: la oralidad y el conocimiento previo • La perspectiva multilingüe y sus implicaciones
Almuerzo: 11:30 am
• Definiendo la lectoescritura monolingüe y la lectoescritura bilingüe analizando las recomendaciones de <i>Teaching for Biliteracy</i> • El lenguaje estratégico del maestro/a/e • Clausura

Resultados pedagógicos esperados - A raíz de esta capacitación profesional, los participantes podrán:

- Describir cómo los apoyos de adquisición de lenguaje (apoyos sensoriales, gráficos e interactivos), junto con el uso de los niveles de competencia de lenguaje de los estudiantes, se usan para planear la instrucción en español y en inglés empezando con la oralidad y el conocimiento previo
- Describir la diferencia entre una perspectiva monolingüe y una perspectiva multilingüe y las implicaciones de cada una
- Describir lo que es la lectoescritura monolingüe y la lectoescritura bilingüe y su aplicación a la práctica
- Explicar cómo el uso estratégico de la maestra/o/e les ayuda a los estudiantes cumplir la meta y los pilares de los programas de lenguaje dual

Ponente: Karen Beeman

teachingforbiliteracyKB@gmail.com

Esquema de la lectoescritura bilingüe (BUF)- Segunda edición

Unidad interdisciplinaria

Se enseña el lenguaje, la lectoescritura y el contenido en español

Tema de la unidad: • Estándares de área de contenido • Estándares de artes del lenguaje en español • Estándares de desarrollo del idioma español • Resultados de los estándares • Ideas principales de contenido y lectoescritura • Evaluación sumativa			Evaluación formativa
Desarrollar la oralidad y el conocimiento previo: Comprensión de lenguaje • Desarrollar el escuchar y hablar usando lenguaje académico para que estén preparados los estudiantes para la instrucción del contenido y el desarrollo de la lectoescritura. • Se desarrolla al comienzo de la unidad y cada vez que se introduce un nuevo lenguaje o conceptos a lo largo de la unidad.			
Comprensión lectora • Oralidad, conocimiento previo y comprensión de lenguaje • Rutinas de la lectoescritura comprensiva y estrategias para la lectura	Instrucción del área de contenido • Oralidad, conocimiento previo y comprensión de lenguaje • Indagación • Investigaciones • Experimentos • Experiencias		
Escritura • Oralidad, conocimiento previo y comprensión de lenguaje • Rutinas de la lectoescritura comprensiva y estrategias para la escritura			
Destrezas fundamentales y la fluidez: reconocimiento de palabras • Oralidad, conocimiento previo y comprensión de lenguaje • Conciencia fonémica, fonética, descodificación, codificación, ortografía • Conocimiento previo de vocabulario, sintaxis y semántica			
Evaluación sumativa			
Puente – Transferencia de conceptos y lenguaje académico • Ilustración • Lado a lado • Así se dice	Puente – Transferencia y práctica. Practicar el lenguaje académico en el lenguaje opuesto (incluye el escuchar, hablar, leer y escribir)	Puente: Análisis contrastivo • Fonología • Morfología • Sintaxis y gramática • Pragmática	

Biliteracy Unit Framework (BUF) Updated, Second Edition

Interdisciplinary Unit – Language, Literacy, and Content taught in English

Unit Theme: • Content Area Standards • English Language Arts Standards • English Language Development Standards • Content and Literacy Big Ideas • Summative Assessment			Formative Assessment
Building Oracy, Background Knowledge: Language Comprehension • Academic listening and speaking necessary for content instruction and literacy development. • Developed at the beginning of the unit and whenever new language or concepts are introduced throughout the unit.			
Reading Comprehension • Oracy, background knowledge, and language comprehension • Comprehensive literacy routines, strategies and reading behaviors.	Content Area Instruction • Oracy, background knowledge, and language comprehension • Inquiry • Investigations • Experiments • Experiences		
Writing • Oracy, background knowledge, and language comprehension • Comprehensive literacy routines, strategies writing behaviors.			
Foundational Skills and Fluency: Word Recognition • Oracy, background knowledge, and language comprehension • Phoneme Awareness, Phonics, Decoding, Encoding, Orthography • Vocabulary background knowledge, syntax, and semantics			
Summative Assessment			
Bridge – Transfer • Illustration • Side by Side or • Así se dice	Bridge – Transfer and Practice Practice the new language (includes Listening, Speaking, Reading, and Writing in the other language)	Bridge: Contrastive Analysis Phonology Morphology Syntax and grammar Pragmatics.	

Estrategias para la enseñanza de la lectoescritura bilingüe: la oralidad y el conocimiento previo

Versión en inglés <https://bit.ly/4m8eDPM>

Nombre y descripción de la estrategia	Apoyos y notas								
Lograr el concepto: La estrategia “lograr el concepto” es una estrategia en la que los estudiantes desarrollan la comprensión acerca de un concepto nuevo a través de una serie de pistas o ejemplos proveídos por el maestro (a) (e) que describen los estudiantes. Es lo opuesto de una pedagogía más conductista en donde el maestro (a) (e) les dice a los estudiantes el concepto que estudiarán y luego se los describe. <i>Libro de La enseñanza para la Lectoescritura Bilingüe: páginas 81-82</i>	<table><tr><th>Apoyos sensoriales</th><th>Apoyos gráficos</th><th>Apoyos interactivos</th></tr><tr><td> - Objetos reales - Manipulativos - Fotos y pinturas - Ilustraciones y dibujos - Revistas y periódicos - Videos y cine - Modelos - Figuras - Gestos y movimientos </td><td> - Gráficas - Cuadros organizativos - Mapas conceptuales - Tablas - Líneas de tiempo - Líneas numéricas </td><td> - En pares o parejas - En grupos de tres o grupos pequeños - En grupo entero - Usando grupos colaborativos - Con tecnología - Con mentores </td></tr></table>	Apoyos sensoriales	Apoyos gráficos	Apoyos interactivos	- Objetos reales - Manipulativos - Fotos y pinturas - Ilustraciones y dibujos - Revistas y periódicos - Videos y cine - Modelos - Figuras - Gestos y movimientos	- Gráficas - Cuadros organizativos - Mapas conceptuales - Tablas - Líneas de tiempo - Líneas numéricas	- En pares o parejas - En grupos de tres o grupos pequeños - En grupo entero - Usando grupos colaborativos - Con tecnología - Con mentores	© Estándares de desarrollo de lenguaje de WIDA	
	Apoyos sensoriales	Apoyos gráficos	Apoyos interactivos						
- Objetos reales - Manipulativos - Fotos y pinturas - Ilustraciones y dibujos - Revistas y periódicos - Videos y cine - Modelos - Figuras - Gestos y movimientos	- Gráficas - Cuadros organizativos - Mapas conceptuales - Tablas - Líneas de tiempo - Líneas numéricas	- En pares o parejas - En grupos de tres o grupos pequeños - En grupo entero - Usando grupos colaborativos - Con tecnología - Con mentores							
Ejemplo: Cómo puedo aplicar esta estrategia y los apoyos en mi práctica:									

Nombre y descripción de la estrategia	Apoyos y notas								
Enfoque de experiencia lingüística (LEA): Para llevar a cabo esta estrategia, primero la maestra (o) (e) implementa una experiencia compartida relacionado con el tema de la unidad (ej., una excursión, un experimento, el actuar una historia). Luego, utilizando frases claves y parejas, se les pide a los estudiantes que ofrezcan oraciones que recuentan la experiencia compartida. El lenguaje de los alumnos se agrega a un cartel. Este texto compartido, entendido por todos los estudiantes, ahora se usa para trabajar destrezas como la fluidez, las destrezas fundamentales, la gramática, el lenguaje, etc. Las áreas de enfoque pueden ser diferenciadas según las necesidades de los estudiantes. <i>Libro de La enseñanza para la Lectoescritura Bilingüe: páginas 81-82</i>	<table><tr><th>Apoyos sensoriales</th><th>Apoyos gráficos</th><th>Apoyos interactivos</th></tr><tr><td> - Objetos reales - Manipulativos - Fotos y pinturas - Ilustraciones y dibujos - Revistas y periódicos - Videos y cine - Modelos - Figuras - Gestos y movimientos </td><td> - Gráficas - Cuadros organizativos - Mapas conceptuales - Tablas - Líneas de tiempo - Líneas numéricas </td><td> - En pares o parejas - En grupos de tres o grupos pequeños - En grupo entero - Usando grupos colaborativos - Con tecnología - Con mentores </td></tr></table>	Apoyos sensoriales	Apoyos gráficos	Apoyos interactivos	- Objetos reales - Manipulativos - Fotos y pinturas - Ilustraciones y dibujos - Revistas y periódicos - Videos y cine - Modelos - Figuras - Gestos y movimientos	- Gráficas - Cuadros organizativos - Mapas conceptuales - Tablas - Líneas de tiempo - Líneas numéricas	- En pares o parejas - En grupos de tres o grupos pequeños - En grupo entero - Usando grupos colaborativos - Con tecnología - Con mentores	© Estándares de desarrollo de lenguaje de WIDA	
	Apoyos sensoriales	Apoyos gráficos	Apoyos interactivos						
- Objetos reales - Manipulativos - Fotos y pinturas - Ilustraciones y dibujos - Revistas y periódicos - Videos y cine - Modelos - Figuras - Gestos y movimientos	- Gráficas - Cuadros organizativos - Mapas conceptuales - Tablas - Líneas de tiempo - Líneas numéricas	- En pares o parejas - En grupos de tres o grupos pequeños - En grupo entero - Usando grupos colaborativos - Con tecnología - Con mentores							
Ejemplo: Cómo puedo aplicar esta estrategia y los apoyos en mi práctica:									

Nombre y descripción de la estrategia	Apoyos y notas		
Teatro de lectores adaptado (ART): Una adaptación del teatro de lectura en la que el maestro(a) (e) resume o parafrasea un texto mientras los estudiantes, guiados por el maestro(a) (e), representan la historia uniéndose a la narración utilizando el vocabulario académico clave. Esta estrategia enseña conceptos y vocabulario del texto a través de la narración y el movimiento, y es una estrategia ideal para usar con los textos más abstractos. Si bien es similar a TPR, la diferencia es que no hay tanto énfasis en asociar vocabulario específico con un movimiento específico. <i>Libro de Enseñanza para la Lectoescritura Bilingüe</i> página 81	Apoyos sensoriales - Objetos reales - Manipulativos - Fotos y pinturas - Ilustraciones y dibujos - Revistas y periódicos - Videos y cine - Modelos - Figuras - Gestos y movimientos	Apoyos gráficos - Gráficas - Cuadros organizativos - Mapas conceptuales - Tablas - Líneas de tiempo - Líneas numéricas	Apoyos interactivos - En pares o parejas - En grupos de tres o grupos pequeños - En grupo entero - Usando grupos colaborativos - Con tecnología - Con mentores
	© Estándares de desarrollo de lenguaje de WIDA		
	Ejemplo:		
Cómo puedo aplicar esta estrategia y los apoyos en mi práctica:			

Nombre y descripción de la estrategia	Apoyos y notas		
La pecera: Se selecciona un pequeño grupo de estudiantes para modelar una actividad cooperativa o una actividad en la "pecera", mientras el resto de los estudiantes son observadores. El maestro (a) (e) guía a los estudiantes quienes están en la pecera, narrando y dando direcciones según sea necesario. Luego, todos los estudiantes regresan a sus lugares y comienzan la misma actividad. La pecera es buena para todos los estudiantes, pero ideal para trabajar con estudiantes de niveles 1-3 de desarrollo de lenguaje. <i>Libro de Enseñanza para la Lectoescritura Bilingüe:</i> páginas 81-82	Apoyos sensoriales - Objetos reales - Manipulativos - Fotos y pinturas - Ilustraciones y dibujos - Revistas y periódicos - Videos y cine - Modelos - Figuras - Gestos y movimientos	Apoyos gráficos - Gráficas - Cuadros organizativos - Mapas conceptuales - Tablas - Líneas de tiempo - Líneas numéricas	Apoyos interactivos - En pares o parejas - En grupos de tres o grupos pequeños - En grupo entero - Usando grupos colaborativos - Con tecnología - Con mentores
	© Estándares de desarrollo de lenguaje de WIDA		
	Ejemplo:		
Cómo puedo aplicar esta estrategia y los apoyos en mi práctica:			

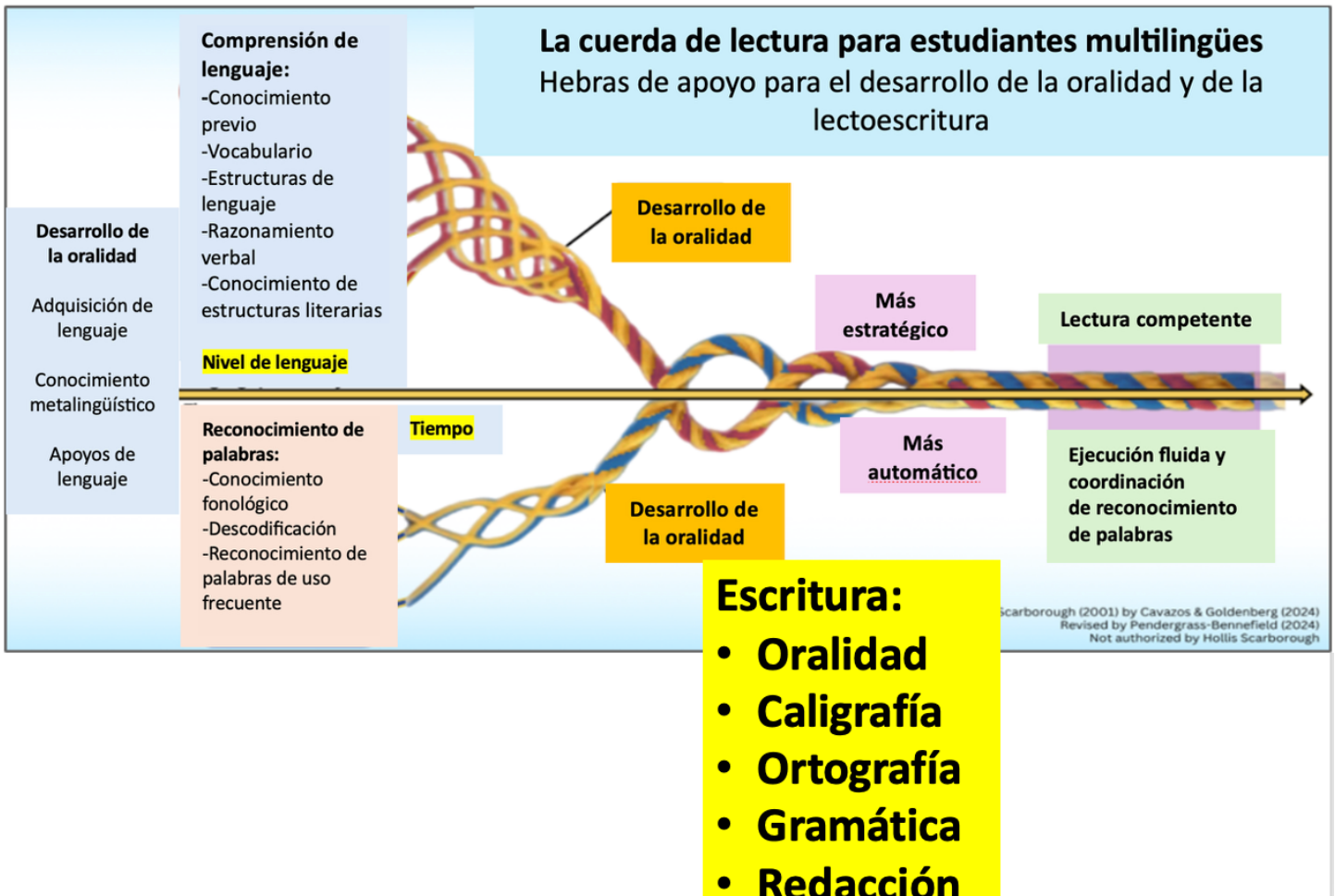
	Para más información sobre las estrategias anteriores y descripciones para estrategias de la lectoescritura bilingüe aún más avanzadas, escanee el código QR.
---	---

Comparación de las perspectivas monolingüe y multilingüe

Área	Perspectiva monolingüe	Perspectiva multilingüe
Perspectiva de la capacidad lingüística del estudiante	Los estudiantes tienen un idioma dominante (o L1, primer idioma).	Todos los estudiantes tienen un L1. Para muchos estudiantes, su L1 es bilingüe. Todos los estudiantes se convierten en bilingües en desarrollo a medida que se involucran en la lectoescritura bilingüe.
	Cuando los estudiantes hacen aproximaciones lingüísticas (<i>puchar; planching</i>) es un signo de confusión o de que tienen lagunas en su desarrollo lingüístico.	Se espera que los estudiantes usen el lenguaje como bilingües en desarrollo. La instrucción anticipa y prepara para las aproximaciones lingüísticas.
	Se espera que los estudiantes produzcan un "español monolingüe", especialmente si provienen de una familia de habla hispana.	Se espera que los estudiantes utilicen sus dos lenguajes juntos y hagan aproximaciones lingüísticas, y la instrucción en el aula mueve estratégicamente a los estudiantes del lenguaje informal al formal.
Estructura programática Plan de estudio curricular, instrucción y evaluación	Los estudiantes reciben instrucción de lectoescritura en su L1. La instrucción de lectoescritura en L2 ocurre ya que se haya establecido la lectoescritura monolingüe.	Los estudiantes reciben una sólida instrucción de lectoescritura en AMBOS idiomas, desde el momento en que ingresan al programa.
	Los estudiantes son colocados en una clase de lectoescritura en español o en una clase de lectoescritura en inglés según su idioma más fuerte.	Los estudiantes son colocados en un programa de lectoescritura bilingüe que desarrolla la lectoescritura en ambos idiomas, desarrollando la oralidad y la lectoescritura. Los estudiantes están integrados juntos todo el día y expuestos a la lectoescritura en español y la lectoescritura en inglés desde Pk-5 (como mínimo).
	La instrucción de lectoescritura en cada idioma se parece a la instrucción monolingüe. Por ejemplo, durante la instrucción de lectoescritura en inglés, a los estudiantes se les enseña de la misma manera y siguen las mismas unidades de instrucción que las aulas monolingües.	La instrucción de lectoescritura en cada idioma se basa en estándares (TEKS y CCSS) y refleja las mejores prácticas en la instrucción de la lectoescritura bilingüe para los bilingües en desarrollo. Por ejemplo, las prácticas de adquisición del lenguaje se integran con el contenido y la instrucción de lectoescritura como norma, tanto en inglés como en español.
	El español y el inglés se consideran separados, y los estudiantes no trabajan a través de ambos idiomas.	El Puente es planeado de antemano y enseña explícitamente a los estudiantes cómo sus dos idiomas son similares y diferentes, desarrollando así la conciencia metalingüística.
	Los estudiantes son evaluados en cada idioma por separado. Los programas bilingües siguen el calendario de evaluación monolingüe, ajustándolo a dos idiomas.	Los estudiantes son evaluados en ambos idiomas. Los programas bilingües documentan lo que los estudiantes pueden hacer en ambos idiomas y la data para cada estudiante es analizada en los dos lenguajes.
	Se espera que los horarios bilingües / bilingües se parezcan a los del programa de educación general (monolingüe).	Los horarios bilingües / bilingües sean intencionalmente diferentes a los del programa de educación general (monolingüe).
	Las unidades de instrucción están ancladas en estándares, y se enfocan en la instrucción y evaluación en un idioma, español o inglés.	Las unidades de instrucción están ancladas en estándares, utilizan estrategias de adquisición de lenguaje y se enfocan en la instrucción y evaluación en tres espacios lingüísticos: español, puente e inglés.

Beeman, K. and Urow, C. (2013). *Teaching for Biliteracy: Strengthening Bridges between Languages*. Brookes Publishing: Baltimore

El modelo simple de la lectura para los estudiantes bilingües en desarrollo



Reconocimiento de palabras Limitado a K-2 • Conciencia fonológica • Descodificación • Reconocimiento de palabras de uso frecuente	Comprensión de lenguaje Sin límites / Ilimitado • Vocabulario • Estructuras del lenguaje • Conocimiento previo • Conocimiento de estructuras textuales • Razonamiento verbal
--	---

La lectoescritura comprensiva

Language oral

Destrezas fundamentales

- Conocimiento fonológico
- Fonética
- Descodificación
- Codificación

Comprensión de lenguaje

- Vocabulario
- Conocimiento previo
- Sintáxis
- Semántica

Lenguaje

- Fonología
- Morfología
- Gramática
- Convenciones de la ortografía

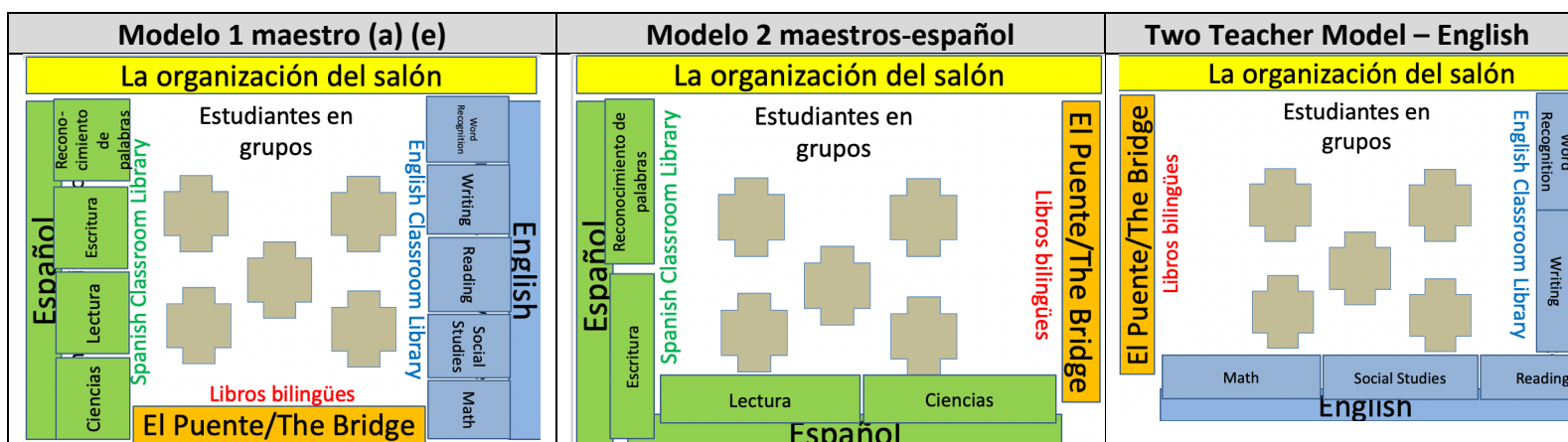
Comprensión lectora

Escritura

- Caligrafía
- Deletreo (ortografía)
- Gramática
- Redacción

La organización del salón

- 1) Cada lenguaje tiene su propio espacio dedicado (relevante solo para un modelo de 1 profesor)
- 2) Cada salón bilingüe o dual incluye el Puente
- 3) Se usan diferentes colores para cada lenguaje, especialmente durante el Puente
- 4) Los maestros indican visualmente el lenguaje de instrucción



Los tres espacios lingüísticos

(Para 1 maestro y para 2 maestros)

Español	El puente	Inglés
- La maestra (o) usa el español estratégicamente - Los estudiantes usan el español (con apoyos proveídos por la maestra) - Los materiales, la instrucción y las evaluaciones están en español - La instrucción de la lectoescritura se da en español - Las áreas de contenido asignadas al español en el plan de lenguaje y contenido se enseñan en español (Ciencias, Ciencias Sociales y / o Matemáticas)	Un momento planificado al final de una unidad (y después de la evaluación sumativa) cuando la maestra (o) reúne los dos idiomas para la transferencia y el análisis contrastivo. El puente es cuando los maestros guían a los estudiantes en un análisis contrastivo comparando los dos lenguajes en cuanto a la fonología, morfología, sintaxis y gramática y la pragmática Durante la unidad de instrucción, tanto en inglés como en español, los estudiantes usan el translenguaje y los carteles de análisis contrastivo (también conocidos como conexión interlingüística) creados durante el Bridge o creados durante la unidad.	- La maestra (o) usa el inglés estratégicamente - Los estudiantes usan el inglés (con apoyos proveídos por la maestra) - Los materiales, la instrucción y las evaluaciones están en inglés - La instrucción de la lectoescritura se da en inglés - Las áreas de contenido asignadas al español en el plan de lenguaje y contenido se enseñan en inglés (Ciencias, Ciencias Sociales y / o Matemáticas) - Para los recién llegados (hispanohablantes nuevos en inglés en los grados 2 en adelante), uso mediado y personalizado del español.

Recomendaciones programáticas para los grados K-5:

1. Todos los estudiantes reciben instrucción de lectoescritura (artes del lenguaje) en cada idioma del programa todos los días, comenzando cuando ingresan al programa (TK / PK / Kindergarten). Cada clase de artes del lenguaje es contextualizada en base a un tópico o tema significativo en el que todos los componentes de la lectoescritura se enseñan como prácticas interconectadas que se apoyan mutuamente (oralidad, conocimiento previo, lectura, escritura, destrezas fundamentales, contenido).
 - Se recomienda fuertemente que cada clase de lectoescritura cubra diferentes estándares y temas o tópicos para reducir la redundancia y optimizar la transferencia.
2. Los estudiantes están juntos para una instrucción diferenciada, pero no separada, asegurando que todos los estudiantes estén presentes durante la instrucción del Nivel 1.
3. En Pre-K – 5to grado, siempre que sea posible, se integran el contenido y la lectoescritura. Si es posible, cada área de contenido (matemáticas, ciencias, estudios sociales) se enseña en un solo idioma en cada nivel de grado. Esto se llama plan de contenido.
4. El maestro (a) (e) facilita la instrucción estratégicamente en un idioma, y todos los materiales están en ese idioma. La instrucción en el aula incluye una variedad de apoyos de adquisición de lenguaje, estrategias y el desarrollo del lenguaje oral y el conocimiento previo que promueve la comprensión y la producción de los estudiantes.

Trabajo en grupo pequeño:

Recomendación 1:

- Explicar cómo la recomendación, en su conjunto, refleja el simple modelo de la lectura y la cuerda de lectoescritura para los estudiantes multilingües.
- **Parafrasear** la recomendación 1.
- Explicar **el porqué** de la recomendación 1 (cómo se dirige a las metas de los programas duales, y cómo satisface las necesidades de los estudiantes bilingües)
- Describir las **implicaciones** de la recomendación 1 en su práctica. En otras palabras, qué tendría que cambiar para poder implementar la recomendación 1.

Recomendación adicional:

- **Parafrasear** la recomendación adicional asignada.
- **Explicar el porqué** de la recomendación adicional.
- Describir las **implicaciones** de la recomendación adicional en su práctica.

Horario bilingüe – 80% español y 20% inglés

Hora	Área de contenido	Lenguaje
8:00 – 8:20 a.m.	Desarrollo de comunidad y aprendizaje socioemocional	Español
8:20 – 10:30 a.m.	Estudios sociales y ALE (Artes del lenguaje en español) o Ciencias y ALE (alternando las unidades) Durante el transcurso de cada unidad, los estudiantes participarán en... - El desarrollo de la oralidad y el conocimiento previo - Estudios sociales y ciencias/experiencias /investigaciones - Instrucción de todo el grupo - Escritura (independiente, grupo pequeño y grupo completo) - Lectura (independiente, grupo pequeño y grupo completo) - Destrezas fundamentales y comprensión del lenguaje (reconocimiento de palabras) - Práctica independiente	Español
10:30-11:00 a.m.	Intervenciones (basadas en las necesidades de cada estudiante)	El maestro (a) (e) determina el lenguaje en base a la necesidad del estudiante
11:00 a.m. – 12:00 p.m.	Especiales (arte, educación física, teatro, manualidades, etc.)	Si es posible, la mitad se ofrece en español y la otra mitad en inglés
12:00 – 12:45 p.m.	Almuerzo y recreo	Decisión del estudiante
12:45 – 2:00 p.m.	Matemáticas - Desarrollo de la oralidad y el conocimiento previo - Destrezas, conceptos, y practica de matemáticas - La lectoescritura aplicada a las matemáticas.	Español
2:00 – 3:00 p.m.	Artes de lenguaje (English Language Arts) Durante el transcurso de cada unidad, los estudiantes participarán en... - El desarrollo de la oralidad y el conocimiento previo - Experiencias - Instrucción de todo el grupo - Escritura (independiente, grupo pequeño y grupo completo) - Lectura (independiente, grupo pequeño y grupo completo) - Destrezas fundamentales y comprensión del lenguaje (reconocimiento de palabras) - Práctica independiente	Inglés

- Las rutinas de lectoescritura incluidas en este horario son ejemplos. Los distritos deben incluir sus propias rutinas de lectoescritura específicas
- Las unidades integradas de artes del lenguaje pueden alternar entre estudios sociales y ciencias
- En este horario, el tiempo de intervención no cuenta dentro de los minutos totales de español e inglés.

Horario bilingüe– 50% español y 50% inglés

Hora	Área de contenido	Lenguaje
8:00 – 8:20 am	Desarrollo de comunidad y aprendizaje socioemocional	Español
8:20– 10:45 am	Ciencias y ALE (artes de lenguaje en español) Durante el transcurso de cada unidad, los estudiantes participarán en... • El desarrollo de la oralidad y el conocimiento previo • Ciencias/experiencias /investigaciones • Instrucción de todo el grupo • Escritura (independiente, grupo pequeño y grupo completo) • Lectura (independiente, grupo pequeño y grupo completo) • Destrezas fundamentales y comprensión del lenguaje (reconocimiento de palabras) • Práctica independiente	Español
10:45-11:15 am	Intervenciones (basadas en las necesidades de cada estudiante)	El maestro (a) (e) determina el lenguaje en base a la necesidad del estudiante
11:15 am – 12:00 pm	Almuerzo y recreo	Decisión del estudiante
12:00 – 1:00 pm	Matemáticas • Desarrollo de la oralidad y el conocimiento previo • Destrezas, conceptos, y practica de matemáticas • La lectoescritura aplicada a las matemáticas.	Inglés
1:00-2:40 pm	Estudios sociales y ELA (English Language Arts) Durante el transcurso de cada unidad, los estudiantes participarán en... • El desarrollo de la oralidad y el conocimiento previo • Ciencias/experiencias /investigaciones • Instrucción de todo el grupo • Escritura (independiente, grupo pequeño y grupo completo) • Lectura (independiente, grupo pequeño y grupo completo) • Destrezas fundamentales y comprensión del lenguaje (reconocimiento de palabras) • Práctica independiente	Inglés
2:40-3:10 pm	Especiales (arte, educación física, teatro, manualidades, etc.)	Si es posible, la mitad se ofrece en español y la otra mitad en inglés

- Las rutinas de lectoescritura incluidas en este horario son ejemplos. Los distritos deben incluir sus propias rutinas de lectoescritura específicas

Analizando el uso de lenguaje en los salones duales

Tipo de uso de lenguaje de la maestra/o/e	¿Cómo les ayuda el uso de lenguaje de la maestra/o/e a los estudiantes para que cumplan con las metas del programa dual?	¿Cómo les ayuda el uso de lenguaje de la maestra/o/e para que desarrollen y aprendan el lenguaje de instrucción?	¿Cómo son apoyados los diversos niveles de competencia de lenguaje por medio del uso de lenguaje de la maestra/o/e?
1 Nombre:			
2 Nombre:			
3. Nombre:			
4. Nombre:			

Escenario 1: Instrucción en español	Escenario 2: Instrucción en español
M: Ayer aprendimos que el aire pesa. <i>Yesterday we learned that air has weight.</i> Y ¿qué aprendimos acerca del aire y el espacio? <i>And what have we learned about air and space?</i> E1: ...<i>that air takes up space.</i> M: You are right, air takes up space. <i>¡Tienes razón!</i> El aire ocupa espacio. ¿Recuerdan el experimento que hicimos? <i>Do you remember the experiment we did?</i> E2: <i>Hmmm.... Yes, with a paper cup.</i> M: <i>Did we use anything else besides the paper cup?</i> ¿Utilizamos algo más que el vaso de papel? E3: Una toallita de papel. E4: <i>And we measured the cup's volume.</i> M: <i>You are right, we put some water in the cup, measured the volume, and then we covered it all up with a napkin. And what did I do then?</i> Correcto. Llenamos el vaso de agua y lo tapamos con una servilleta. Y luego ¿qué hice?	T: Ayer aprendimos que el aire pesa. <i>What did we learn about air and space?</i> S1: ... <i>that air takes up space.</i> T: ¡Sí! <i>You are right!</i> Y el experiment... <i>Do you remember what we did?</i> S2: <i>Something with a paper cup.</i> T: <i>And what else...</i> ¿no usamos algo más? S3: Una servilleta S4: Agua y vaso. T: <i>You are right!</i> Llenamos el vaso de agua, <i>we measured its volume, and we covered it with a napkin.</i> Y luego, <i>what did I do?</i>

Escenario 3: Instrucción en español	Escenario 4: Instrucción en español
M: Ayer aprendimos que el aire pesa. Y ¿qué aprendimos acerca del aire y el espacio?	M Ayer aprendimos que el aire pesa. Y ¿qué aprendimos acerca del aire y el espacio?
E1: <i>...that air takes up space.</i>	E1: <i>...that air takes up space.</i>
M: ¡Sí! ¿Me lo puedes decir en español? Usa las imágenes, las frases claves y el banco de palabras	M Sí. Dijimos que el aire ocupa espacio. ¿Qué más aprendimos?
E1: (Mira hacia el pizarrón). El aire (pausa) ocupa espacio.	E2: <i>We filled a paper cup with water and measured its volume.</i>
M: Excelente. ¿Usamos algo más que el vaso? Habla con tu pareja y usa las imágenes y el banco de palabras.	M Muy bien. Es cierto. Y luego hicimos una cosa más. ¿Quién se acuerda?
E2 y E3: (Hablando juntos) Sí, luego usamos una servilleta.	E3: <i>We covered the paper cup with a napkin.</i>
E4 and E5: And we... (E5 le dice a E4 que deben hablar en español) medimos el vaso's volume.	
M: Muy bien. Se acuerdan de nuestro cartel metalingüístico donde comparamos posesión en inglés y en español: (Casa de mi abuela / Grandmother's house). ¿Lo puedes usar aquí?	
E4 y E5: Sí. Medimos el volumen del vaso.	
M: Exactamente. Medimos el volumen. Usaron muy bien nuestro cartel metalingüístico. En inglés, usamos 's para demostrar posesión, pero no en español. En español, decimos "_____ de _____".	

Evaluación:



<https://forms.gle/2LcbqiovtatYpooD6>